



- ¿Cómo pueden recibir los padres ayuda para el cuidado infantil?
- ¿Cómo puedo ser un proveedor inscrito?
- ¿Qué tipo de requisitos necesito satisfacer? ¿Necesito alguna licencia?
- ¿Cómo recibiré mi pago?
- ¿Qué tipo de ayuda puede estar disponible para los proveedores?
- Preguntas que deben hacer los proveedores a la agencia estatal o local
- Información útil sobre cuidado infantil

*Un esfuerzo especial para alcanzar familias y proveedores hispanos*

# Lo que deben saber los proveedores sobre el programa de ayuda de cuidado infantil para las familias



## What Providers Should Know About Child Care Assistance for Families

*A Targeted Effort to Reach Hispanic Families and Providers*

- How can parents receive child care assistance?
- How do I become a participating provider?
- What types of requirements will I need to meet? Do I need a license?
- How will I get paid?
- What help may be available for providers?
- Questions providers should ask the State or local agency
- Helpful Child Care Resources



El gobierno federal y el gobierno estatal pueden ayudar a las familias a pagar el cuidado de sus niños. Puede que las familias a las cuales usted ofrece servicios reúnan los requisitos para recibir esta ayuda, y usted pueda recibir esta ayuda financiera por los servicios que proporciona, convirtiéndose así en un "proveedor participante."



## ¿Cómo pueden recibir los padres ayuda para el cuidado infantil?

Los padres de familia pueden pedir esta ayuda (a veces llamada "subsidio") a una agencia estatal o local. Ellos deben demostrar que:

- necesitan esta ayuda para poder trabajar, asistir a la escuela, o recibir capacitación;
- su ingreso no supera un cierto nivel establecido por el estado; y
- el niño a quien se va a cuidar es menor de 13 años.

Los requisitos específicos son distintos en cada estado. Puede que los padres reciban un comprobante o "voucher" para ayudar a pagar estos servicios. Los padres de niños que reúnen los requisitos también reciben información que les permita encontrar cuidado infantil de calidad.



### ¿Qué es un comprobante o "voucher"?

Un comprobante o "voucher" (también llamado "certificado") es un documento emitido por el gobierno estatal o local que establece que ayudará con el pago de los servicios de cuidado infantil que necesite un padre o una familia. Los comprobantes pueden utilizarse con cualquier proveedor participante de cuidado infantil que elijan los padres.

Federal and State governments can help families pay for child care. The families you serve may be eligible for this assistance, and you may receive this funding for services you provide, thus becoming a "participating provider."

## How can parents receive child care assistance?

Parents apply for child care assistance (sometimes called a "subsidy") at a State or local agency. Parents may receive assistance if they show that:

- they need child care to work, attend school, or receive training;
- their income is not higher than a certain level set by their State; and
- the child receiving care is under the age of 13.

### What is a "voucher"?

A voucher (also called a "certificate") is a document issued by a State or local government that says it will assist with the cost of child care services needed by a parent or family. Vouchers may be used with any participating child care provider the parent selects.

Specific requirements are different in each State. Parents may receive a "voucher" or certificate to help pay for child care. Parents of eligible children also receive information to help them find quality child care.



## ¿Cómo puedo ser un proveedor inscrito?

Usted tendrá que ponerse en contacto con la agencia estatal o local que administra este programa. Cada estado decide los pasos a seguir para convertirse en un proveedor inscrito y los requisitos generales que deben reunir los proveedores. La participación en el programa se encuentra abierta para distintos tipos de proveedores. Los padres pueden recibir ayuda para pagar los servicios de cuidado de sus niños en un centro de cuidado infantil, en un hogar de cuidado infantil y para pagarle a organizaciones religiosas que cuidan a sus niños. Es posible que los servicios que ofrecen la familia, los amigos, los vecinos, y el cuidado que se ofrece en el hogar del niño también sean permisibles, según lo que requiera el estado.

**“Nos hemos comprometido a incluir en el programa de subsidio a una diversa gama de proveedores de cuidado infantil, de modo que las familias de bajos ingresos tengan un número mayor de opciones que les permitan satisfacer sus necesidades.”**

Wade Horn, Ph.D.  
Secretario Auxiliar  
Administration for  
Children and Families

## ¿Qué tipo de requisitos necesito reunir? ¿Necesito alguna licencia?

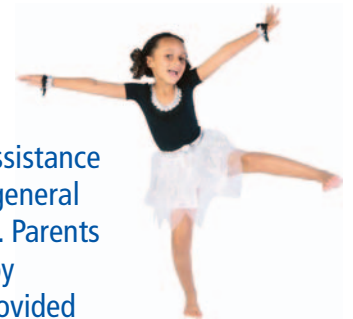
Todos los estados requieren que los proveedores cumplan con requisitos básicos de salud y seguridad; sin embargo los estados varían en establecer exactamente lo que debe hacer cada proveedor. Todos los proveedores que reciben ayuda para cuidado infantil deben estar funcionando legalmente dentro del estado. Algunos estados requieren que todos los proveedores tengan una licencia. Otros, por su parte, otorgan una exención a ciertos proveedores, como por ejemplo, a aquellos que ofrecen servicios a los niños de familiares o que sólo cuidan a un número muy reducido de niños.

Los proveedores pueden obtener información acerca de las licencias y otros requisitos relacionados con el cuidado de los niños, a través de la agencia estatal que entrega licencias y la agencia que ofrece información y referencias sobre cuidado infantil (CCR&R) en su zona.



## How do I become a participating provider?

You will need to contact the State or local agency that administers the child care assistance program. Each State decides the steps to become a participating provider and the general requirements that providers must meet. Different types of providers can participate. Parents can receive help to pay for center-based care, family child care, and care provided by religious organizations. Care provided by family, friends, and neighbors and care provided in the child's home may be allowed, depending upon State requirements.



**“We are committed to include a diverse range of child care providers in the child care subsidy program so that low-income families have a wide range of choices to meet their needs.”**

Wade Horn, Ph.D.  
Assistant Secretary  
Administration for  
Children and Families

## What types of requirements will I need to meet? Do I need a license?

All States require that providers meet basic health and safety requirements, but States vary in exactly what a provider must do. All child care providers who receive child care assistance must be operating legally within the State. Some States require all child care providers to be licensed, while other States exempt some providers such as those serving children of relatives or those serving a very small number of children.

Child care providers can obtain information about licensing and other child care requirements from their State licensing agency and the child care resource and referral (CCR&R) agency that serve their area.

## ¿Cómo recibiré mi pago?

La forma de cómo recibirá su pago es distinta en cada estado. Los estados no pagarán si la suma es mayor a una cantidad ya determinada que puede variar según la edad del niño, el tipo de cuidado que recibe y otros factores. Muchos padres de familia que reciben ayuda para cuidado infantil pagan una parte del costo de estos servicios a través de "pagos parciales", es decir, cuotas que ellos pagan directamente al proveedor. Los estados tienen requisitos para el pago de cuidado infantil de medio día, días en que el niño estuvo ausente y otras tarifas que pueda cobrar el proveedor, como lo son la cuota de inscripción o cuotas para paseos. La cantidad que usted reciba y cuándo la recibirá dependerá de las tarifas y requisitos que establezca su estado.



**"La accesibilidad financiera y la calidad son de igual importancia. Los invito a que se comuniquen con Child Care Aware [800-424-2246] si desean obtener folletos de educación para los padres e información sobre capacitación para proveedores, en español e inglés. Estos recursos apoyan un ambiente de calidad que promueve el desarrollo infantil."**

Shannon Christian  
Comisionada Asociada  
Child Care Bureau

## ¿Qué tipo de ayuda puede estar disponible para los proveedores?

Puede que su estado otorgue fondos a otras organizaciones a fin de mejorar los servicios que usted provee. Por ejemplo, esto puede incluir préstamos o subvenciones que se utilizan para recibir capacitación adicional, o reemplazar el equipo de juego del patio, de manera que le permita convertir su hogar o centro en un área más segura para los pequeños. Si desea más información, comuníquese con la agencia estatal o local que administra el programa de ayuda para cuidado infantil en su estado.



## How will I get paid?

How you are paid is different in each State. States will not pay above a certain amount, which differs by the age of the child, the type of care, and other factors. Many parents receiving child care assistance pay some part of the provider's charges through "copayments," fees parents pay directly to the provider. States have requirements about paying for part-time care, absent days, and other fees a provider might charge, such as for registration or field trips. How much you will receive and when you will be paid depends on your State's rates and requirements.

**"Child care affordability and quality are equally important. I encourage you to contact Child Care Aware [800-424-2246] for Spanish and English parent education brochures and provider training information. These resources support quality settings that promote child development."**

Shannon Christian  
Associate Commissioner  
Child Care Bureau

## What help may be available for providers?

Your State may fund other organizations to help you improve your child care services. For example, this help might include loans or grants used to get additional training, or to replace old playground equipment to make your home or center safer for children. To learn more, contact the State or local agency that administers the child care assistance program.





## Preguntas que deben hacer los proveedores a la agencia estatal o local

- ¿Cómo puedo ponerme en contacto con la agencia de mi estado?
- ¿Qué necesito hacer como proveedor para participar en el programa de ayuda para cuidado infantil?
- ¿Cómo puedo obtener información sobre los requisitos que tiene mi estado sobre las licencias, en caso de que necesite una? ¿Qué necesito hacer para que mi centro funcione legalmente?
- ¿Cómo puedo obtener información sobre las tarifas de cuidado infantil y los pagos parciales de los padres?
- ¿Cómo puedo facturar y con qué frecuencia recibiré pagos?
- ¿Qué formularios necesito llenar, qué registros debo mantener y qué información personal tendré que presentar?
- ¿Dónde puedo averiguar sobre oportunidades para recibir capacitación y otros tipos de ayuda?
- ¿Cómo puede ayudarme el estado a proveer servicios a niños con necesidades especiales (entre ellos niños con discapacidades)?
- ¿Cómo puede ayudarme el estado a proveer servicios a niños que hablan un idioma en el hogar que no es el inglés?
- ¿Cómo van a saber los padres que soy un proveedor inscrito?
- ¿Qué documentos necesitan presentar los padres para recibir ayuda financiera para cuidado infantil?
- ¿En qué momento un padre de familia deja de recibir esta ayuda? ¿Existen plazos? ¿Cuál es el nivel máximo de ingreso aceptable para que pueda participar una familia? ¿Cuáles son las reglas que deben seguir los padres para poder participar en los programas de trabajo, capacitación y/o educación?

## Questions providers should ask the State or local agency

- What do I need to do as a provider to participate in the child care assistance program?
- How do I get information about my State's licensing requirements? What do I have to do to be operating legally?
- How do I get information about child care rates and parent copayments?
- How do I bill and how often will I be paid?
- What forms do I need to fill out, what records do I need to keep, and what personal information will I need to share?
- Where can I find out about training opportunities and other support?
- How can the State help me serve children with special needs (including children with disabilities)?
- How can the State help me serve children whose home language is other than English?

### How do I contact my State agency?

If you do not know how to contact your State agency, please call the National Child Care Information Center (NCCIC) at 800-616-2242.

### ¿Cómo puedo ponerme en contacto con la agencia de mi estado?

Si no tiene información sobre cómo ponerse en contacto con su agencia estatal, llame al National Child Care Information Center (NCCIC) al 800-616-2242.

- How will parents know that I am a participating provider?
- What documentation do parents need to provide in order to receive child care assistance?
- When does a parent stop receiving child care assistance? Are there time limits? What is the maximum income level for a family to participate? What are the rules for parents to participate in work, training and/or education programs?

## Información útil sobre cuidado infantil

**National Child Care Information Center (NCCIC)** – Este centro responde a preguntas y distribuye materiales de información gratuitos sobre cuidado infantil y otros programas de educación de la primera infancia, fuentes de financiamiento, reglamentos para la obtención de licencias e iniciación de programas. La información se encuentra disponible en inglés y español. Los datos de NCCIC a nivel estatal ofrecen información sobre cuidado infantil y números a dónde llamar en cada estado.

800-616-2242 • <http://nccic.org>

**ChildCareAware®**

**Child Care Aware** – Administra una línea telefónica nacional de información gratuita y un sitio web que ofrece información en inglés y español a las familias sobre cuidado infantil y otro tipo de información sobre cómo criar a los niños. También conecta a las familias con expertos en el campo de cuidado infantil, es decir, agencias que ofrecen información y referencia sobre cuidado infantil (CCR&R), ayudan a las familias a encontrar cuidado para sus hijos, y entregan capacitación y apoyo a los proveedores.

800-424-2246 • [www.ChildCareAware.org/sp](http://www.ChildCareAware.org/sp)

## Helpful Child Care Resources

**National Child Care Information Center (NCCIC)** – Answers questions and provides free information resources on child care and other early education programs, funding sources, licensing regulations, and program start-up. Resources are available in English and Spanish. NCCIC's State Profiles provide child care data and contact information for each State.

800-616-2242 • <http://nccic.org>



**Child Care Aware** – Operates a national toll-free information line and Web site providing child care information and other parenting resources to families in English and Spanish. Connects families to local child care experts—child care resource and referral (CCR&R) agencies that help families find child care and provide training and other support for providers.

800-424-2246 • [www.ChildCareAware.org/en](http://www.ChildCareAware.org/en)



Administration for Children and Families  
U.S. Department of Health and Human Services



Child Care Bureau  
Switzer Building, Room 2046  
330 C Street, SW  
Washington, DC 20447

El Child Care Bureau administra los fondos federales asignados a los estados, los territorios y a las tribus para ayudar a las familias de bajos ingresos a pagar por el cuidado de sus niños. El sitio web de esta oficina federal, [www.acf.hhs.gov/programs/ccb](http://www.acf.hhs.gov/programs/ccb), actúa como enlace central para todos los proyectos de investigación, de datos y proyectos de asistencia técnica financiados por esta oficina, incluidos los proyectos Child Care Aware y el National Child Care Information Center (NCCIC).

Este folleto fue preparado por el Child Care Bureau y NCCIC, en colaboración con organizaciones latinas nacionales, estatales y locales, y con Administradores Estatales de Cuidado Infantil, como parte de una campaña especial de diseminación para proveedores de cuidado infantil hispanos.

Si desea copias adicionales de este folleto, comuníquese con NCCIC al número 800-616-2242 y haga su pedido. También puede ver esta publicación a través del siguiente enlace: [http://www.acf.hhs.gov/programs/ccb/providers/provider\\_access.htm](http://www.acf.hhs.gov/programs/ccb/providers/provider_access.htm)

The Child Care Bureau administers Federal funds to States, Territories, and Tribes to help low-income families pay for child care. The Bureau's Web site, [www.acf.hhs.gov/programs/ccb](http://www.acf.hhs.gov/programs/ccb), is a central link to all the research, data, and technical assistance projects funded by the Bureau, including Child Care Aware and the National Child Care Information Center (NCCIC).

This brochure was prepared by the Child Care Bureau and NCCIC in cooperation with national, State, and local Latino organizations and State Administrators as part of a special outreach campaign for Hispanic child care providers.

If you would like additional copies of this brochure, please call NCCIC at 800-616-2242 to place an order. This brochure can also be accessed by linking to [http://www.acf.hhs.gov/programs/ccb/providers/provider\\_access.htm](http://www.acf.hhs.gov/programs/ccb/providers/provider_access.htm)

Julio / July 2004